ANA MARIJA OSTROVSKAJA

Vilnius, Lithuania | anamarija.ost@gmail.com | Native Lithuanian | Proficient English (C1/C2)

SUMMARY

Results-driven English-to-Lithuanian Translator, Localization Specialist, and QA Lead with over 10 years of experience ensuring linguistic excellence and market readiness for global tier-1 brands. Specialized in software UI localization, LQA/LQE testing, medical/pharmaceutical translation, and cross-functional team management. Proven track record of improving localization efficiency by 30%, lowering error rates by 40%, and processing 1.6M+ words annually across enterprise accounts.

RATES & DAILY CAPACITY

Translation & Editing:	€0.08 – €0.10 / word
Hourly Rate (LQA/LQE/QA):	€30.00 / hour
Daily Capacity:	2,500 – 3,000 words / day

CORE COMPETENCIES & TECHNICAL STACK

CAT Tools & TMS: SDL Trados Studio 2022, MemoQ, XTM, Phrase, Crowdin, Wordbee, LILT, OneForma

Testing & Tools: UI/UX Testing Environments, Jira Bug Tracking, Terminology Management, Style Guide Creation

Linguistic Expertise: EN→LT Translation, Editing/Proofreading, LQA/LQE Testing, MTPE, Transcreation

Subject Domains: Software & Tech, Digital Health, Medical Devices & Pharmaceuticals (EMA), Marketing, Legal

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Localization Specialist / Team Lead | **Shopify** *(Freelance)* — **2025 – Present**

- Lead end-to-end Lithuanian localization for Shopify's e-commerce platform, ensuring high-quality UI/UX adaptation, terminology consistency, and locale suitability.
- Conduct comprehensive linguistic quality assurance (LQA) and UI testing across web and mobile releases.
- Formulate and maintain standardized Lithuanian style guides, glossaries, and translation memories.

Web Content Reviewer | **Google** *(Freelance)* — **2025 – Present**

- Perform quality control, linguistic review, and culturally sensitive QA testing for high-priority Lithuanian web content.

Localization Quality Engineer / Translator | **Apple** *(In-House, Cork, Ireland)* — **2024 – 2025**

- Delivered in-house linguistic QA (LQE) and functional validation for Lithuanian software UI, operating systems, and new product launch campaigns.
- Logged localization bugs and UI display flaws in bug-tracking systems (Jira) to ensure launch readiness across international releases.

Localization Manager | **Kilo Health** *(Contract)* — **2025**

- Directed end-to-end localization operations and release readiness across a portfolio of digital health products.
- Supervised and mentored a team of remote translators and editors, improving delivery efficiency by 30% and reducing linguistic errors by 40% through optimized QA workflows.
- Partnered with product and engineering teams to streamline UI string extraction and manage project budgets up to $500,000.

Medical Translator & Editor | **Cencora (AmerisourceBergen)** *(Freelance)* — **2022 – Present**

- Deliver high-precision EN→LT translation and regulatory editing for complex pharmaceutical, clinical trial, and medical device documentation.

App & Campaign Localizer | **McDonald's** *(Freelance)* **2019**

- Localized children's mobile games, interactive apps, and print books for the regional Happy Meal campaign, ensuring brand compliance and age-appropriate messaging.

Freelance Translator, Editor & QA Specialist | **Self-Employed** **2013 – Present**

- Provide high-volume EN→LT translation, editing, and MTPE services, producing over 1.6M words annually for global clients including Siemens, Samsung, GlaxoSmithKline, Arthrex, Smith & Nephew, Cepheid, Walgreens Boots Alliance, Nivea, Tork, and Philip Morris International.

EDUCATION

Bachelor of Arts in Translation Studies (English, Lithuanian, German) **2014 – 2018**
Vilnius University (Vilniaus universitetas) | **Vilnius, Lithuania**